

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 14. april 2022.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 09:30h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan svima u sudnici i oko
8 nje i dobrodošli.

9 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
12 Shale.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Sada ću zamoliti strane i učesnike u postupku da se
15 predstave počevši od Tužilaštva.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao
17 zastupnici Tužilaštva danas su: Bernhar Kuschnik, Margaux
18 Portier, Valieriba Bolici, Moira van de Poel, stažistkinja i
19 Filippo de Minicis, Zamenik Tužioca.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Kao Zastupnici žrtava, g. Laws, izvolite.

22 G. Laws, mikrofona vam je isključen, čini mi se. izgleda
23 da imamo neki problem, pošto ne čujemo vaš glas. Ne, još uvek
24 vas ne čujemo. Vidim na ekranu kako mi se čini, da vam je na
25 mikrofona pritisnuto dugme kojim se isključuje. Sada se to ne

1 vidi na ekranu, ali vas opet ne čujem.

2 Zamoliću audio-vizuelnu ekipu da proverimo da li je audio
3 veza dobro uspostavljena.

4 G. Laws, da li mi čujete mene? Kako se čini, imamo neki
5 problem sa vezom. Naši tehničari će u sledećih nekoliko minuta
6 to probati da reše, a u međuvremenu, možete li samo da mi
7 stavite do znanja da li se slažete da vas ja predstavim, vi
8 ste g. Laws, Zastupnik žrtava i ovde se pojavljujete u ime
9 žrtava. Danas vidim da klimate glavom i da ste dali odobrenje
10 da vas ja na taj način predstavim. Mi ćemo se potruditi koliko
11 možemo. Nećete moći da govorite u sledećih nekoliko minuta.

12 Ali, vidim već da ste povezani sa nama i da čujete
13 postupak, što je najvažnije.

14 Sada ću se okrenuti Odbrani.

15 G. Gilisen, izvolite.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući, ja sam g.
17 Gilissen, iz advokatske komore Liježa. Sa mnom su Hedi Aouini,
18 moj kobranilac, Tina Korošec i preko video veze, današnji
19 postupak prati g. Shala.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala g. Gilissen.

21 G. Shala se odrekao prava da bude prava da bude prisutan
22 u sudnici. Vidim da prati današnje zasedanje preko video veze.

23 Sada se okrećem Sekretarijatu, g. Nilsson.

24 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, dobar dan
25 svim kolegama, Jonas Nilsson, Služba sudskih usluga

1 Sekretarijata.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

3 Za zapisnik da kažem da sam ja Nicholas Guillou, Sudija
4 za prethodni postupak u ovom predmetu. Kao i obično, ja ću
5 sada samo rezimirati stanje predmeta.

6 31. marta. Ja sam zakazao sedmu Statusnu konferenciju u
7 ovom predmetu. Moj cilj danas je da organizujem prenos
8 predmeta Sudskom panelu.

9 Posebno želim da razgovaram o obelodanjivanju dokaznog
10 materijala, prevodima, statusu istraga, Tužilaštva, zatim fazi
11 u kojoj se nalaze istrage Odbrane. Da vidim da li je
12 uspostavljena saglasnost oko nekih pravnih i činjeničnih
13 pitanja i najzad, da vidimo ima li nekih drugih pitanja koje
14 strane u postupku žele da pokrenu.

15 Zahvaljujem stranama na njihovim izjašnjenjima, kao i
16 obično pozivam strane da ukratko iznesu svoje poglede i svoje
17 argumente u vezi sa svakom tačkom dnevnog reda kroz koje ćemo
18 proći redom.

19 Pre svega onoga što je uključeno na dnevni red za
20 današnje zasedanje, želim samo da se osvrnem na jedno
21 preliminarno pitanje.

22 U podnesku F00171, Odbrana je navela da je posle odluke
23 Žalbenog suda od 11. februara 2022., zatražila od vlade
24 Belgije, da primeni uslove privremenog puštanja na slobodu,
25 ukoliko je voljna i koja je predložila preko Kancelarije za

1 koordinaciju odbrane u okviru Sekretarijata.

2 Odbrana je nadalje navela da je od strane Sekretarijata
3 obaveštena o odgovoru federalnog ministra Belgije, od
4 federalnog ministra pravde Belgije, 30. marta 2022. godine.

5 Međutim, Odbrana nije pomenuta u prepisku dodala uz svoje
6 izjašnjenje koje se odnosi na preispitivanje pritvora g.
7 Shale. Ja nameravam da naložim Odbranu i Sekretarijatu da
8 podnesu ovu prepisku za zapisnik radi sledećeg preispitivanja
9 pritvora.

10 Pre toga, bih zamolio strane u postupku i Sekretarijat da
11 mi kažu imaju li nešto da iznesu u vezi sa ovim.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Izvinjavam se, g. Predsedavajući,
13 to je moja greška. Izvinite još jednom. Mi se sada trudimo
14 koliko god možemo da obavimo sve što je potrebno.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nema potrebe da se izvinjavate,
16 g. Gilissen, to ćemo vrlo lako rešiti.

17 G. Nilsson, imate li vi nešto da dodate?

18 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude, mi nemamo ništa.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Tužilaštvo?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo ni mi kao Tužilaštvo ništa
21 da iznesemo.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Pošto sam saslušao strane u postupku, sada ću izdati svoj
24 prvi usmeni nalog.

25 Ovim nalažem Odbrani da u saradnji sa Sekretarijatom

1 podnese prepisku sa Belgijskim vlastima koje se tiče njihove
2 volje i mogućnosti da primene uslove privremeno puštanje g.
3 Shalae na slobodu i ukoliko je relevantno, svu sa tim
4 povezanom prepisku, najkasnije u utorak, 19. aprila 2022.

5 Ukoliko navedena prepiska i bilo koja povezana prepiska
6 koja je upućena Sekretarijatu, je dostupna, a takođe nalažem
7 Sekretarijatu da podnesu odgovarajuću prepisku, i da je unesu
8 u spis predmeta do istog datuma.

9 Imajući u vidu informacija o kojima je reč, ovi podnesci
10 će, ako je potrebno, bili klasifikovani kao poverljivi.

11 Nadalje, nalažem sekretarijatu Odbrani i Tužilaštvu, da
12 podnesu javne redigovane verzije sledećih podnesaka koji su
13 povezani sa preispitivanjem pritvora g. Shalae, najkasnije do
14 20. aprila 2022., a to su F00152, F00171, F00177 i F00184.

15 Time je zaključen moj prvi usmeni nalog.

16 Sada prelazimo na prvu temu koja je navedena u dnevom
17 redu, a to je obelodanjivanje.

18 Kao i obično, daću reč stranama u postupku u vezi sa
19 svakom kategorijom obelodanjivanja dokaznih predmeta, pre
20 svega obelodanjivanje po Pravilu 102(1)(b), što je materijal
21 koji Tužilaštvo namerava da izvede u toku suđenja, zatim
22 materijali po Pravilu 102(3), to su materijali relevantni za
23 predmet koje je Tužilaštvo navelo na spisku, zatim materijali
24 po Pravilu 103, što su oslobađajući materijali i najzad,
25 materijali po Pravilu 107, a to su zaštićeni materijali za

1 koje je potrebna saglasnost davaoca.

2 Prvo će se osvrnuti na materijale koje Tužilaštvo
3 namerava da izvede na suđenju.

4 U svom pismenom izjašnjenju, Tužilaštvo je navelo da je
5 kompletiralo obelodanjivanje po Pravilu 102(1)(b) uz izuzetak
6 nekoliko dokumenata za koje je potrebno sudsko odobrenje i
7 koje će biti obelodanjeni kada relevantne zaštitne mere budu
8 istekle.

9 Tužilaštvo je takođe navelo da će obelodaniti još neke
10 prevode dokumenata, koji potpadaju pod ovu kategoriju čim to
11 Odbrana bude zatražila, i kada budu unete neke manje redakcije
12 ili revidirane verzije zapisnika i prevoda engleske verzije
13 razgovora optuženog sa Tužilaštvom budu završene.

14 Tužilaštvo takođe iznosi da ova obelodanjivanja
15 obuhvataju nove dokaze, tako da će obelodanjivanje svih
16 materijala po Pravilu 102(1)(b) biti nešto što se može
17 smatrati okončanim, međutim Tužilaštvo još uvek namerava da
18 doda neke dodatne materijale koje će izvesti u toku svoje
19 argumentacije.

20 Tužilaštvo je podnelo zahtev u skladu sa Pravilom 102(2),
21 tražeći dopuštenje da obelodani zapisnike sa razgovora
22 obavljenim sa nekoliko svedoka. Odbrana se protivi tom zahtevu
23 tvrdeći da Tužilaštvo nije iznelo dobre razloge za razgovore
24 sa tim licima, niti za to da ih predlaže kao svedoke u ovako
25 kasnoj fazi postupka.

1 Tužilaštvo je takođe navelo da zbog nedavno okončane
2 istrage, mora da podnese još uvek po Pravilu 102(2), izjavu
3 jednog dodatnog svedoka. U ovoj fazi, po tvrdnjama Tužilaštva
4 ti materijali još uvek ne mogu biti obelodanjeni, jer se na
5 njih primenjuje niz zaštitnih mera koje traži treća strana.
6 Kada to bude odobreno, Tužilaštvo je navelo da će podneti
7 zahtev u skladu sa Pravilom 102(2).

8 Ja neću doneti odluku o tome usmeno danas, jer želim da
9 izdam objedinjenu odluku o očekivanom zahtevu.

10 Stoga pitam Tužilaštvo kada namerava da podnese taj
11 zahtev, nadajući se da će to biti u narednih nekoliko dana.

12 Nemam nameru da se bavim takvim zahtevima posle kraja
13 meseca aprila, jer argumentacija Tužilaštva ne možda da se
14 neprekidno dalje razvija. Takođe.

15 Pozivam Tužilaštvo da potvrdi da nema dodatnih materijala
16 po broju 102(1)(b) koje treba obelodaniti i da navede rokove,
17 do kada misli da učita *meta* podatke o svedocima u sistem
18 *Workflow* da li će to uspeti da okonča pre suđenja jeste ono
19 što me prvenstveno zanima.

20 I najzad, pozivam i Odbranu da iznese svoja izjašnjenja u
21 vezi sa unošenjem *meta* podataka o svedocima u sistem *Workflow*
22 i na koji način to utiče na njihovu mogućnost pripreme za
23 suđenje.

24 Tužilaštvo ima reč.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

1 Osim onoga što smo već izneli u pismenom izjašnjenju, što
2 ste tačno rezimirali, možemo vam izneti najnoviju procenu u
3 vezi sa statusom zahteva koji ćemo podneti po Pravilu 102(2)
4 koji još uvek ne možemo da podnesemo iz razloga koje ste
5 naveli.

6 Mi smo već preuzeli prve neophodne korake, dobili smo
7 odobrenje zainteresovanih strana i počeli smo da pripremamo
8 naš podnesak. Mislimo da će to biti poverljivo i da ćemo ga
9 podneti sledeće sedmice.

10 Zatim će zavisiti od vremena kada će treća strana da nam
11 pošalje svoju reakciju, od toga će zavisiti naša mogućnost da
12 obelodanimo ove dodatne izjave, kao što smo i naveli u
13 pismenom izjašnjenju.

14 Uveravamo vas, da su ti materijali ograničeni u pogledu
15 kvantiteta i kvaliteta. Oni se odnose na samo jednog svedoka,
16 iz razloga koje smo objasnili u pismenom izjašnjenju. Njihov
17 obim je ograničen i stoga, ne predviđamo da će to izazvati
18 potrebu da dođe do bilo kakvih odlaganja, što bi moglo da
19 zabrine vas ili Odbranu.

20 Što se tiče *meta* podataka o svedocima, do sada smo uneli
21 u rubrike podatke o 10 svedoka, od njih 15. Naravno, ukoliko
22 nam odobrite jedan ili dva podneska koje smo već podneli,
23 možda i ovaj koji tek treba da podnesemo, onda će biti još
24 dodatnih rubrika sa svedocima koje treba dodati, ali svakako
25 da ćemo završiti taj postupak pre početka suđenja, Časni Sude.

1 Mislim da sam time odgovorio na sve što ste od mene
2 tražili u ovoj fazi.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možete li potvriti da nema
4 dodatnih dokumenata po Pravilu 102(1)(b) koje treba
5 obelodaniti?

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. kao što smo
7 naveli u pismenom izjašnjenju, mi ćemo na primer danas
8 obelodaniti neke prevode, šest prevoda materijala po Pravilu
9 102(1)(b), u stvari, četiri prevoda i dva transkripta video
10 snimaka. To je Odbrana od nas tražila i mi sa njima
11 saradujemo, ali nema novih materijala koje treba obelodaniti u
12 skladu sa ovim Pravilom.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 G. Gilissen, izvolite.

15 G. AOUINI: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Hvala lepo.

16 Pre nego što se budemo osvrnuli na ovu tačku dnevnog reda
17 i ja bih izneo jedno preliminarno zapažanje u vezi sa usmenim
18 nalogom koji ste izdali. Ako mi dopustite, možemo da se
19 vratimo na to i kasnije, ali možda bi bilo najbolje odmah sada
20 pre nego što g. Gilissen iznese naša izjašnjenja u vezi sa
21 Pravilom 102(1)(b).

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

23 G. AOUINI: [Prevod]

24 Prosto smo hteli da kažemo, Časni Sude, da sutra i
25 ponedeljak nisu radni dani, a mi smo u ovoj fazi postupka

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 10

1 veoma zaokupljeni pripremanjem podneska o prenosu koji moramo
2 da podnesemo danas. Verovatno ćemo raditi do kasno, a sledeće
3 sedmice imamo rok za dopuštenje za žalbu. Taj rok je 20-tog.

4 Pa bismo zatražili da pomerite rok koji ste izneli u
5 usmenom nalogu na strani 4 u redu 17 do strane 5, u redu 11
6 današnjeg zapisnika, ako je moguće do kraja sledeće sedmice,
7 što će reći do 22. aprila, kako bismo mogli da pripremimo
8 odgovarajuće redigovane verzije pošto budemo prethodno podneli
9 ovo sve drugo što moramo da podnesemo.

10 Hvala.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G, Aouini, samo da bi mi bilo
12 jasno, vaš zahtev odnosi se na posednji deo mog usmenog naloga
13 odnosno na javnu redigovanu verziju vaših izjašnjenja, a ne na
14 usvajanje prepiske sa Kraljevinom Belgijom, da li je to tačno?

15 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude, mi smo prilično
16 sigurni da moramo da podnesemo prilog koji nije od suštinske
17 važnosti, ali ga treba dodati. Mi ćemo priložiti sve dokumente
18 koje imamo do 19-tog i pokušaćemo i da odn. uspećemo da
19 sastavimo svoja izjašnjenja u roku od dva dana, ali radi se o
20 toj javnoj redigovanoj verziji četiri preostala podneska koje
21 treba da podnesemo sledećeg dana. Hteli bismo to da uradimo
22 kako treba.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Koliko vremena mislite da će vam
24 biti potrebno da ih podnesete?

25 G. AOUINI: [Prevod] Pa, do kraja sledeće sedmice, Časni

1 Sude, do 22-gog. Dakle, tražimo produženje roka od dva dana da
2 bismo mogli da se time bavimo pošto budemo pripremili finalne
3 verzije naših drugih podnesaka.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, g. Aouini, hvala.
5 Kasnije u toku današnjeg zasedanja ću se time baviti, pa ću
6 malo izmeniti svoj usmeni nalog.

7 Sada možete da nastavite i da iznesete svoja izjašnjenja
8 o materijalima po Pravilu 102(1)(b) i vašim zahtevima u vezi s
9 tim.

10 G. AOUMINI: [Prevod] O tome će govoriti g. Gilissen.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Kada je reč o obelodanjivanju pod a) primamo k znanju ono
14 što je Tužilac rekao, nemam skoro ništa tome da dodam, samo
15 jedna stvar.

16 Postoji zahtev da se četiri svedoka dodaju na spisak
17 svedoka. Siguran sam da moj kolega savršeno dobro razume tu
18 stavku.

19 Kada je reč o pitanju pod (b)(1), mi smo od Tužilaštva
20 zatražili da nam obelodani više dokumenata po Pravilu 102(3).

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] O tome ćemo u okviru sledeće
22 tačke dnevnog reda, g. Gilissen. Sada, ako možete samo da se
23 usredsredite na materijale po Pravilu 102(1)(b) i 102(2).

24 G. GILISSEN: [Prevod] U redu, to je onda sve.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen, ima li

1 Tužilaštvo nešto da doda?

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo ništa.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kao i obično, ukoliko možete,
4 podnesite molim vas svoj zahtev što je pre moguće, razumem da
5 ste pod pritiskom, da se bavite i sa trećom stranom, a ako ne
6 možete to da podnesete u roku od sledeće dve sedmice, biću vam
7 zahvalan ukoliko biste mogli da me obavestite o tome, jer onda
8 neću čekati da to dobijem da bih doneo odluku o vašem prvom
9 zahtevu po Pravilu 102(2).

10 G. DE MINICIS: [Prevod] U svakom slučaju, Časni Sude, mi
11 ćemo vas obavestiti.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Tužioče.

13 Pređimo sada na sledeću temu kada je reč o
14 obelodanjivanju, a to je obelodanjivanju dokaznog materijala
15 koji je relevantan za predmet prema Pravilu 102(3).

16 Odbrana je iznela *inter partes* zahtev sa spiskom 580
17 dokumenata koji su odabrani sa spiska Tužilaštva prema Pravilu
18 102(3) koji je nedavno ažuriran sa delimično revidiranim
19 opisom.

20 Tužilaštvo, ako se ne varam, je obelodanilo prvi paket
21 dokumenata koji je tražila Odbrana juče uveče. Međutim,
22 Tužilaštvo je navelo da značajan broj preostalih dokumenata
23 tek treba da bude pregledan i obrađen za obelodanjivanje.
24 Odbrana je takođe tražila materijal za koji ne postoji
25 revidiran opis, a koji su mogli ranije da traže i značajan

1 broj dokumenata na koji se odnosi zahtev Odbrane, će značiti
2 da Tužilaštvo treba da traži zaštitne mere.

3 Ja pozivam Tužilaštvo da navede rok za podnošenje roka za
4 zaštitne mere i da se taj zahtev podnese pre 6. maja.

5 Takođe pozivam Tužilaštvo da potvrdi da neće osporavati
6 značaj tih dokumenata za Odbranu.

7 No, pre nego što dam reč Tužilaštvu, takođe konstatujem
8 da pored obelodanjivanja materijala koji se trenutno nalazi u
9 obaveštenju prema Pravilu 102(3), Tužilaštvo takođe traži da
10 se dodaju novi predmeti na taj sam spisak.

11 U podnesku F170, od 25. marta ove godine, Tužilaštvo
12 traži dozvolu da izmeni obaveštenje podneto prema Pravilu
13 102(3) Pravilnika sa tri kategorije dokumenata. Prva
14 kategorija odnosi se na 13 dokumenata za koje je status prema
15 Pravilu 107 razrešen na način koji omogućava da se taj
16 materijal obelodani. Druga kategorija odnosi se na odluku o
17 potvrđivanju optužnice i dopustivosti dokaza u jednom drugom
18 predmetu od 24. novembra 2010., kao i zapis tj. spis sa
19 pretresa o potvrđivanju optužnice u istom predmetu od 22.
20 Oktobra 2010. Treća kategorija odnosi se na fotografije
21 nekoliko Svedoka koje -- a to traži Odbrana.

22 U podnesu F176 od 6. aprila ove godine, Odbrana odgovara
23 da se ne protivi zahtevu Tužilaštva, ali ističe da je potrebno
24 da joj se dopusti da ima dovoljno vremena da pregleda i
25 analizira predložene dodatne dokumente, kao i celokupni

1 materijal koji obelodani Tužilaštvo.

2 Ističem da dokumenti koji potpadaju u drugu kategoriju,
3 su iz 2010. godine, dakle od pre 12 godina. Pozivam Tužilaštvo
4 da objasni zašto nije obuhvatilo u taj materijal u svom
5 obaveštenju prema Pravilu 102(3) Pravilnika.

6 Na posletku, konstatujem da u svom pismenom podnesku,
7 Tužilaštvo navodi da namerava da podnese usmeni zahtev danas,
8 kako bi se izmenio spisak prema Pravilu 102(3) da se doda
9 jedan dokument.

10 Pozivam Tužilaštvo da podnese taj zahtev i da objasni
11 zašto još uvek govorimo o spisku prema Pravilu 102(3) u ovako
12 poodmakloj fazi postupka.

13 Takođe, pozivam Odbranu da usmeno odgovori na zahtev
14 Tužilaštva, jer ću doneti usmeni nalog po dva zahteva
15 Tužilaštva, u vezi sa izmenom spiska prema Pravilu 102(3) na
16 kraju današnjeg pretresa. Na kraju, Odbrana iznosi da ne može
17 da iznese konačan stav u pogledu svoje namere da se usprotivi
18 dopustivosti dokaznog materijala koji je obelodanjen na osnovu
19 Pravila 102(3) Pravilnika i da očekuje da će to moći da uradi,
20 tek nakon što Tužilac završi sa obelodanjivanjem materijala.

21 Pozivam Odbranu da navede zašto je -- da li je zauzelo
22 neki stav u pogledu materijala koji već ima u svom posedu i da
23 li može da da dodatne naznake u pogledu toga kad očekuje da će
24 podneti te prigovore ukoliko ih bude.

25 G. Tužioče, imate reč.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Kada je reč o vašem prvom pitanju, mi smatramo da ćemo
3 moći da podnesemo zahtev za zaštitne mere do 6. maja kao što
4 ste vi tražili, Časni Sude.

5 Kada je reč o značaju predmeta koje traži Odbrana, mi
6 bismo najpre želeli da završimo sa pregledom tog materijala
7 budući da to još nismo učinili, ne možemo da kažemo da li ćemo
8 se usprotiviti zaključku o bitnosti i značaju tih dokumenata.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Oprostite, da li ukoliko vi
10 osporite značaj tih dokumenata za Odbranu, da li ćete moći da
11 podnesete zahtev pre 6. Maja?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, potrudićemo se da to učinimo
13 ukoliko osporimo značaj bilo kojih od tih traženih dokumenata.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Kada je reč o zahtevu da se
16 izmeni obaveštenje po Pravilu 102(3) i u pogledu tri
17 kategorije koje ste vi naveli, ja ću se usredsrediti na drugu
18 kategoriju koju ste konkretno pomenuli.

19 To su, Časni Sude dokumenti koji nemaju dokaznu vrednost.
20 Mi shvatamo da su oni prvobitno morali biti uneti u onaj
21 spisak, ali spis predmeta je veliki i mi smo to pregledalii
22 shodno zahtevima Odbrane na primer, kada je reč konkretno o
23 Statusnoj konferenciji iz januara, kako bismo imali potpun
24 spis i zato su ovi dokumenti tek sada uvršteni.

25 Kada je reč o preostalim predmetima iz tog zahteva, ja

1 bih konstatovao da su neki od tih dokumenata, dokumenti koje
2 je Odbrana konkretno tražila. To je treća kategorija koju ste
3 vi naveli, Časni Sude i zato smo ih sada ovde uvrstili.

4 Kada je reč o našem najavljenom usmenom zahtevu, ja sada
5 podnosim zahtev da se predmet koji ima ERN oznaku
6 SITF00014574-0014576 doda na spisak. Taj dokument je takođe
7 otkriven nakon što je pregledan spis onog drugog predmeta,
8 prethodnog predmeta koji delimično pokriva stvari kojima se
9 bavimo i optužbama kojima se bavimo u ovom predmetu. Mi smo
10 završili sa pregledom tog materijala, jer je obiman materijal
11 i uvereni smo da smo za svaki dokument koji se tu nalazi bilo
12 dali obaveštenje Odbrani ili ga već obelodanili na osnovu
13 drugih pravila. I da samo ovaj jedan dokument još ostaje
14 nerešen.

15 To je dokument od tri stranice i tu osumnjičeno lice se
16 poziva na svoje pravo da se ne izjasni i tražimo da izmenimo,
17 da nam se dopusti da izmenimo spisak i da dodamo ovaj dokument
18 i naravno, ukoliko želi, Odbrana može to takođe da traži.

19 To je, mislim odgovor na vaše pitanje.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

21 Odbrana.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude.

23 Kao što sam rekao, mi smo tražili da nam se dostavi 580
24 dokumenata. Juče smo dobili neke od njih, još uvek nismo
25 dobili sve dokumente, ali znamo da obelodanjivanje tog

1 materijala neće biti problem i da će on biti obelodanjen što
2 je ranije moguće, to je prvo što sam želela da kažem.

3 Kada je reč o tački (b) (ii), ja samo mogu da konstatujem
4 stanje stvari.

5 A, što se tiče preostalih stvari, čini se da je sve u
6 redu.

7 Kada je reč o potpunosti, mogu da kažem da smo u kontaktu
8 sa Tužilaštvom kada je reč o preostalim nerešenim pitanjima
9 kao što je prevod i nedostajući dokumenti. I ukoliko se javi
10 neki mali problem, mi ćemo moći to da rešimo među nama, nećemo
11 morati da se obraćamo Veću, a to je svakako vrlo povoljno i
12 tako štedimo vreme.

13 Ne znam da li želite da govorimo o drugim stvarima, vi
14 ste pomenuli dopustivost, ja sam spremna da se osvrnem i na to
15 pitanje.

16 Mogu da kažem da ćemo se usprotiviti dopustivosti
17 određenih dokumenata koji su obelodanjeni na osnovu Pravilu
18 102 Pravilnika. Profesionalna odgovornost me obavezuje da
19 istaknem da Odbrana uopšte nije u mogućnosti da to uradi pre
20 22. aprila.

21 Potrebno je da imamo sav materijal obelodanjen pre nego
22 što bismo mogli da procenimo vreme koje nam je potrebno.
23 Dakle, potrebno je da imamo uvid u sav materijal, kako bismo
24 mogli da odlučimo da li ćemo ulagati prigovor o dopustivosti.
25 Mi smo već počeli da radimo na pregledu značajnog materijala

1 koji smo dobili do sada.

2 Preliminarno osporavanje dopustivosti određenog
3 materijala koji će se koristiti na suđenju je delikatno
4 zaduženje kojem mora da se pristupi veoma obazrivo i iziskuje
5 puno vremena, i zbog toga vidim da ovde imamo problem.

6 Ja sam svestan da predmet protiv g. Shalae nije niti
7 najobičniji -- niti najobimniji niti najteži predmet koji je
8 pred Većem i neki bi možda čak rekli da je ovaj predmet manji
9 u odnosu na druge, a može biti da je -- da su neke poteškoće
10 na koje je naišlo Veće nastale upravo zbog načina na koje je
11 Tužilaštvo postupilo svom poslu do sada.

12 Moram da istaknem da iako su optužbe protiv g. Shalae
13 veoma teške, pitanja koja se pokreću i priroda posla koji mora
14 da bude obelodanjen je isti i po mom mišljenju, fundamentalno
15 se radi o istim pitanjima i prirodi predmeta, kao i o drugim
16 predmetima koji se vode pred ovim Sudom.

17 Moram da kažem, da razmatranje nekih informacija koje smo
18 dobili, a koje se tiču dopustivosti su zaista iznenađujući.
19 Daću vam neke primere. U medijima se javljaju potencijalno
20 veoma interesantne informacije koje su relevantne, a koje mogu
21 da se odraze na pitanje dopustivosti.

22 Ja sam uveren da ste vi uvereni da je nedavno obelodanjen
23 izveštaj o navodnoj zaveri protiv g. Dicka Martija koji je
24 autor izveštaja na temelju kojeg su obrazovana Specijalizovana
25 veća Kosova. Navodno, ta zavera -- tu zaveru je osmislila

1 Srpska obaveštajna služba, kako bi se krivica svalila na
2 Albance i rukovodstvo Kosova.

3 Dakle, to je samo jedna takva informacija. Informacija
4 potiče od pre neki dan i ona je potpuno neočekivana, mi sad
5 moramo time da se bavimo. I još jedan primer poteškoća sa
6 kojima se suočimo je sledeći: ovo će možda i pokrenuti slično
7 pitanje u odnosu na ona koja se već javljaju u predmetu protiv
8 g. Shale.

9 A, to je pitanje potencijalnog krivotvorenja informacija,
10 dokaza, kako bi se implicirali određeni pojedinci u izvršenje
11 krivičnih dela. Mi smo bili na terenu na Kosovu i bili smo
12 iznenađeni kada smo videli i čuli određene stvari. To je
13 zaista poteškoća sa kojom smo suočeni.

14 Određeno vreme nam je potrebno kada se radi o ovakvim
15 informacijama i na temelju tih podataka, može biti da se javi
16 problem dopustivosti određenih dokumenata, naravno.

17 Dakle, s ozbirom na te okolnosti, sve to opravdava da u
18 sadašnjem stanju stvari, a budući da nismo mogli da pročitamo
19 sve dokumente, mi ne možemo zaista da se obavežemo da na neki
20 rok do kog ćemo podneti podnesak o osporavanju dopustivosti
21 određenog materijala koji nam je obelodanjen prema Pravilu
22 102(3) Pravilnika.

23 Međutim, ukoliko pitate da li ćemo jednostavno izjaviti
24 da nameravamo da ćemo verovatno osporavati dopustivost
25 određenog materijala, za to mi neće biti potrebno dodatno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 20

1 vreme naravno, jer ja nameravam da osporim neke od dokumenata
2 koje je obelodanilo Tužilaštvo na osnovu Pravila 102
3 Pravilnika. Međutim, ukoliko očekujete detaljno objašnjenje
4 naših budućih osporavanja od dokumenta do dokumenta, ja vas
5 pozivam da prihvatite naše argumente, i da nas saslušate tek
6 nakon što Tužilaštvo u potpunosti završi sa obelodanjivanjem
7 materijala.

8 Nadam se da nisam bio suviše dug, Časni Sude.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen.

10 Da li iz vašeg izlaganja treba da zaključim da se vi ne
11 protivite ovim zahtevima u odnosu na ova dva zahteva
12 Tužilaštva da se izmeni obaveštenje. Da li sam vas dobro
13 razumela? Dakle, ne protivite se pismenom zahtevu i onom koji
14 je upravo iznet.

15 G. Aouini.

16 G. AOUMINI: [Prevod] Da, Časni Sude.

17 Mi se ne protivimo kada je reč o materijalu koji je
18 naveden kao za koji su jasni izvori ili predmeti za koje smo
19 tražili da dobijemo objašnjenje odakle konkretno potiče, mi se
20 tome ne protivimo, uz ogradu da će nam biti potrebno određeno
21 vreme da ga analiziramo.

22 Kada je reč o dokumentu iz 2010.

23 I vi, i kolege iz Tužilaštva znate da smo mi na samom
24 početku, vrlo jasno tražili da ti dokumenti, taj spis predmeta
25 nam se dostavi u potpunosti. Ono što je poteškoća za nas, je

1 da u *inter partes* sastancima koje smo imali sa kolegama i na
2 kraju u stavu 10 izjašnjenja Tužilaštva, navodi se da oni
3 smatraju da je dovoljno pobrojati te predmete iz spisa sa
4 referentnim brojevima i da su oni ispunili svoju dužnost, a mi
5 smo jasno naveli da tražimo pristup tom materijalu. To je
6 primer poteškoća koje imamo. Dakle, mi tražimo ne samo da se
7 taj materijal navede u obaveštenju će [sic] da ga primimo.

8 Sad, naše kolege kažu da svaki predmet iz tog spisa je
9 bilo obelodanjen ili je naveden na spisku, ali to nije
10 dovoljno za nas. Mi želimo da kažemo da opis i referentni
11 brojevi nisu dovoljni da bi ti materijali bili tačno označeni
12 iz tog spisa, i zato smo podneli opšti zahtev u odnosu na
13 predmet, jedan drugi predmet i još je tri istrage koje se
14 vode. Jedna od njih je veoma važna, jer se direktno tiče g.
15 Shalae.

16 Dakle, ponavljamo da je potrebno da dobijemo te
17 dokumente, nije dovoljno da oni budu samo navedeni u
18 obaveštenju, jer ih nismo još uvek dobili.

19 I kao što je Tužilaštvo reklo, mi smo tražili određeni
20 materijal koji nema ažuriranog opisa.

21 I to smo vam i opisali, Časni Sude na prethodnim
22 Statusnim konferencijama kako napreduje predmet, možemo
23 uspostaviti veze između dokumenata i imena i onda shvatamo u
24 čemu je relevantnost nekih drugih predmeta.

25 S obzirom da pregledamo ovo obaveštenje, uspeali smo da

1 identifikujemo dokumente koji su sasvim jasno relevantni za
2 nas, pored onih gde nam je novi opis omogućio da utvrdimo da
3 su nam relevantni. Tako da, verujemo da je opravdano što
4 iznosimo ovaj zahtev i to su bile nužne stavke koje smo želeli
5 da iznesemo. Naročito kada je reč o tim dokumentima koji treba
6 da dođu u naše ruke, a ne samo da budu izlistani.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini.

8 Ako sam vas dobro razumeo, vi ste već govorili u stvari o
9 dva zahteva Tužilaštva i o drugim stvarima u vezi s kojima sam
10 već doneo odluku, a ako sam je već doneo, onda možete da
11 tražite odobrenje, ali to je sada već rešeno, jer sam ja doneo
12 odluku u vezi s tim.

13 Jesam li u pravu, jesam li dobro razumeo da se vi
14 pozivate na --

15 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, poenta je u vezi sa
16 jednim dokumentom koji je predmet zahteva. Mi nemamo protiv
17 toga da Tužilac unese nove dokumente u svoje ažurirano
18 obaveštenje, ali smo želeli da iznesemo izjašnjenje u vezi sa
19 dokumentima koji pripadaju spisu jednog predmeta.

20 Naš zahtev bio je od samog početka, da kada god
21 Tužilaštvo ima u svom posedu dokumente koji pripadaju
22 određenih brojevima spisa, onda to treba da nam podnesu, ne
23 samo da navedu na spisak bez obzira na njihov današnji zahtev
24 ili na odluku koju ste vi doneli, mi nemamo prigovor u odnosu
25 na vašu odluku, nemamo nameru da to dovodimo u pitanje, samo

1 želimo da obezbedimo glatku komunikaciju i da izbegnemo sve
2 nesporazume i da to sve kažemo za zapisnik, eto to pokušavamo.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Tužilac ima reč.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. pre svega, hteo sam da
6 primetim da je Zastupnik žrtava ponovo na vezi.

7 Kada je reč o navođenju [sic] dokumenta na spisku, za
8 razliku od obelodanjivanja, proceduralni okvir obezbeđuje
9 sistem kojim mi odlučujemo ili da koristimo neki dokument u
10 našoj dokumentaciji, pa ga onda obelodanjujemo u skladu sa
11 Pravilom 102, ili ga samo navodimo na spisku u okviru
12 obaveštenja, a onda Odbrana možed da ga tražio od nas.

13 Ukoliko treba odstupiti od tog postupka, mi ćemo uzeti u
14 obzir ukoliko vi to želite, ali kao što sam ranije naveo,
15 mislimo da smo sada već obelodanila sve što je po Pravilu 102
16 ili smo naveli sve dokumente koje imamo u svom posedu, a koji
17 čine deo pomenutih spisa predmeta.

18 Osim toga, nemam ništa drugo da dodam, Časni Sude.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

20 Da li Odbrana nešto treba da doda?

21 G. Aouini?

22 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, samo
23 kratko.

24 Mi smo sačinili izbor i naveli smo na osnovu obaveštenja
25 i rekli smo im bez obzira na to šta je pojedinačno odabrano,

1 potrebno nam je sve iz tog konkretnog spisa predmeta i naše
2 kolege su nam rekly da su to primili k znanju i verujemo da su
3 se oni potrudili da postupe u skladu s tim. Mi smo napravili
4 taj izbor da bismo izbegli bilo kakvo odlaganje. Međutim,
5 nekada nam je potrebno sve iz određenog spisa predmeta. I
6 molimo da se od te procedure ne odstupa. Mi smo to rešili da
7 pojednostavnimo, tako što sagledavamo u celosti i tako treba
8 tretirati te

9 Dokumente. Eto, to sam samo želeo da iznesem.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini.

11 Ja ću na kraju današnjeg zasedanja doneti odluku u vezi
12 sa time. Kada je reč o obelodanjivanju po paketu po Pravilu
13 103, Tužilaštvo je navelo da je obelodanilo sve u okviru
14 paketa 42, osim nekoliko dokumenata gde još treba videti da li
15 važe zaštitne mere i nema više dokumenata koje treba
16 obelodaniti u skladu sa ovim Pravilom.

17 Molim Tužilaštvo da nam to potvrdi.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Potvrđujem, Časni Sude.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Gilissen ili g. Aouini, imate li vi nešto da dodate u
21 vezi sa oslobađajućim materijalom?

22 G. AOUMI: [Prevod] Primamo k znanju ovo što je
23 Tužilaštvo potvrdilo i zahvalni smo na tome. Hvala.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Hvala, g. Aouini.

25 Onda smatram da smo sada u potpunosti, da su obelodanjeni

1 svi materijali iz ove kategorije.

2 Prelazimo na materijale po Pravilu 107.

3 6. aprila 2022., Tužilaštvo je podnelo molbu po Pravilu
4 107(2) i obavestilo me da je odbijeno odobrenje za
5 obelodanjivanje više dokumenata koji su od marginalnog značaja
6 za ovaj predmet i kumulativni po prirodi u odnosu na druge
7 dokumente koji su već obelodanjeni Odbrani.

8 Po tvrdnjama Tužilaštva, nema dodatnih materijala po
9 Pravilu 107 za koja se čekaju odobrenja.

10 Obaveštvam strane u postupku da ću izneti pismenu odluku
11 u vezi sa tim zahtevom kada za to dođe vreme. Pozivam strane
12 da dodaju ako nešto imaju.

13 Tužilaštvo.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi nemamo ništa.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

16 G. Gilissen.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Mi to primamo k znanju, g. Sudija,
18 i to je sve.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

20 Sada prelazimo na pitanje prevoda podnesaka i dokaznih
21 materijala.

22 U svojim izjašnjenjima, Tužilaštvo je navelo da je
23 završilo prevođenje i transkribovanje materijala koji su
24 nastali u toku nedavnih istražnih postupaka. Odbrana je
25 međutim u svom pismenom izjašnjenju navela da prevod određenih

1 dokumenata još uvek nije obelodanjen.

2 Želeo bih da čujem od strana u postupku ima li dodatnih
3 pitanja u vezi sa prevodima. Takođe. Pozivam strane u postupku
4 da razjasne ukoliko taj problem na koji je naišla Odbrana
5 jeste možda neko neslaganje koje se odnosi na obim prevoda
6 koje su strane u postupku obavezne da uruče.

7 Počinjemo od Tužilaštva.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude.

9 Kao što sam ranije pomenuo danas, mi ćemo danas
10 obelodaniti još 6 dokumenata prevoda i transkripata koje je
11 Odbrana od nas tražila.

12 Juče smo dobili *email* u kome nam je Odbrana rezimirala
13 pitanja koje smatraju nerešenim kada je reč o obelodanjivanju.
14 Mislmi da se to odnosi na te materijale koji su još uvek
15 neprevedeni.

16 Mi ćemo se time pozabaviti što brže možemo i poslaćemo
17 Odbrani sve što verujemo da je naša obaveza da im dostavimo
18 ili što treba da im damo iz kurtoaznih razloga.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

20 G. Gilissen, imate reč.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Kao što znate, mi imamo na raspolaganju tri izvora
23 prevoda. Od Sekretarijata, Tužilaštva i naših sopstvenih
24 izvora. Zadovoljstvo mi je da mogu danas da kažem da nemamo u
25 ovom trenutku nikakvih problema sa prevodom i želim da

1 zahvalim Sekretarijatu i Tužilaštvu na tome. To je zaista
2 odlična situacija.

3 Hvala.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Hvala, g. Gilissen.

5 G. Nilsson, da li vi želite nešto da dodate ili da nam
6 ukažete na neka nerešena pitanja u vezi s prevodima?

7 G. NILSSON: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude. ja mogu samo
8 potvrditi da nema nerešenih zahteva za prevod, barem koliko je
9 Sekretarijatu poznato.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson.

11 Drago mi je da čujem da je to pitanje razrešeno.

12 Onda prelazim na sledeću tačku dnevnog reda, a to je
13 situacija u kojoj se nalaze istrage Tužilaštva.

14 U svom izjašnjenju, Tužilaštvo je naveo da je nedavno
15 završilo više dodatnih istražnih koraka i da je tražilo
16 obelodanjivanje materijala koji su nastali na osnovu tih
17 istraga.

18 Tužilaštvo je konkretno navela, da u ovoj fazi dalja
19 istraga neće biti potrebna. Molim Tužilaštvo da nam kaže ima
20 li nečeg novog u vezi s tim i da nam potvrdi da li zaista u
21 ovoj fazi ne očekuje dalje istrage.

22 Izvolite.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mogu u potpunosti da
24 to potvrdim uz rezervu koju smo izneli u našem pismenom
25 izjašnjenju.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 28

1 Možda bismo nakratko mogli da pređemo na privatno [sic]
2 zasedanje, Časni Sude samo da bismo vas obavestili u jednoj
3 maloj izmeni okolnosti u vezi s nečim u čemu smo vas
4 izveštavali u prošlosti. To će trajati veoma kratko.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] molim da pređemo na
6 poluzatvorenu sednicu.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
17 javnom zasedanju.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
19 hvala.

20 G. Aouini, da li želite da odgovorite na one druge
21 argumente koje je Tužilaštvo sada neposredno iznelo?

22 G. AOUMINI: [Prevod] Ne, nemamo ništa dodatno da iznesemo,
23 Časni Sude. Mi smo rekli ono što je bilo potrebno, a osim
24 toga, odgovorili smo u pismenoj formi na onaj prvobitni zahtev
25 i nastavićemo da pratimo kako se situacija razvija.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

2 Kada je reč o sledećoj tački dnevnog reda, ona se odnosi
3 na istragu Odbrane iz pismenog izjašnjenja Odbrane.

4 Video sam da Odbrana sada sprovodi svoje istrage, ali
5 zbog odlaganja u pogledu obelodanjivanja Odbrane, nije u
6 mogućnosti da navede koliko očekuje da će njihove istražne
7 radnje trajati.

8 Takođe, napominjem da Odbrana u ovoj fazi nije u
9 mogućnosti da potvrdi da li će podnositi zahteve koji se
10 odnose na jedinstvene prilike za istražnu saradnju, ili da li
11 će podneti obaveštenje da će se koristiti alibijem ili drugim
12 osnovama koji isključuju krivičnu odgovornost.

13 U pismenom izjašnjenju Odbrana je potvrdila nameru da
14 podnese pretpretresni podnesak, ali u ovom trenutku, ne može
15 da navede kada će biti u mogućnosti da to i učini.

16 Odbrana je navela da u svakom slučaju ne očekuje da će
17 biti u mogućnosti da to učini pre sredine septembra 2022.
18 godine.

19 Izjašnjenja Odbrane koje se odnosi na istrage, manje više
20 su ista već godinu dana iako je sada već dokaznog materijala
21 obelodanjena, podnet je pretpretresni podnesak Tužilaštva, kao
22 i tabele po Pravilu 109(c).

23 Na poslednjoj Statusnoj konferenciji ja sam postavio kao
24 mogući datum za prenos spisak predmeta Panelu za 31. maj 2022.

25 I moram jasno da vam kažem da ne nameravam da stalno

1 pomeram rokove, jer strane u postupku moraju marljivije i brže
2 da rade, da bi predmet mogao da se ustupi Sudskom panelu u
3 nekom razumnom roku.

4 Razumem da Odbrana smatra da je 31. maj prerano s obzirom
5 na kasno obelodanjivanje Tužilaštva.

6 Međutim Odbrana ne traži jasni novi rok za ostatak
7 pretpretresnih obaveza iako sam ja konkretno naveo da svaki
8 zahtev za pomeranjem mogućeg roka, mora biti zasnovan na
9 ubedljivim razlozima.

10 Ja nameravam da na kraju današnjeg zasedanja izdam usmeni
11 nalog, gde ću postaviti rokove, odrediti i datum za podnošenje
12 pretpretresnog podneska Odbrane i odrediti datum za prenos
13 spisa predmeta Sudskom panelu.

14 Nemam nameru da menjam taj kalendar *proprio motu* na stane
15 u postupku da pokažu da im je zaista neophodno više vremena da
16 bi okončale svoje pretpretresne obaveze. Očekujem od Odbrane
17 da nam navede, kada će podneti zahtev da se rokovi koji su
18 ranije određeni promene i ako je tako, da detaljno objasne
19 razloge za pomeranje tih rokova i da navedu koliko će im
20 vremena biti potrebno za svaki korak pre nego što bude moguć
21 prenos spisa predmeta Sudskom panelu.

22 To se odnosi na vreme koje će biti potrebno za poslednje
23 zahteve po Pravilu 102(3) ukoliko ih bude. Vreme koje će im
24 biti potrebno da okončaju svoje istrage i da navedu da li će
25 okončati svoje istrage i da navedu da li će podnositi dodatne

1 zahteve za jedinstvene prilike za istražnu saradnju, kao i da
2 li će se oslanjati na alibi i na druge osnove koje isključuju
3 krivičnu odgovornost, kao i vreme koje će im biti potrebno da
4 pripreme pretpretresni podnesak, ako ga budu podnosili.

5 Pozivam Odbranu da navede da li će im biti potrebno još
6 vremena da pripreme usmena izjašnjenja u vezi sa ovim rokovima
7 i hronologijom postupaka. Ukoliko je potrebno, možemo
8 napraviti pauzu od 15 do 20 minuta, da bi Odbrana mogla da se
9 pripremi za usmeno izjašnjenje, inače pozivamo Odbranu da
10 odmah iznese šta ima.

11 Želite li da napravimo pauzu ili ćete odmah izneti svoje
12 zahteve ukoliko ste u mogućnosti?

13 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude, ja ću usmeno izneti
14 kakav je naš stav, a onda ću detaljnije to učiniti i pismenim
15 putem. Ukoliko se slažete, ja bih opisao u osnovnim crtama
16 koji je naš stav.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, nažalost ne slažem
18 se sa time. Ja sam na prethodnoj Statusnoj konferenciji
19 odredio koji su rokovi i sada je na stranama da mi pokažu
20 uverljive razloge zašto treba da se pomeraju ti rokovi. Ja
21 neću ovako pomerati stalno rokove. Postoji određeni redosled
22 rada. Ja shvatam koje su poteškoće Odbrane, takođe i da je
23 Tužilaštvo nedavno obelodanilo materijal, ali prošlo je više
24 od dve godine nakon što je podneta optužnica, prošlo je više
25 od godinu dana nakon što je optuženi uhapšen, tako da je ovo

1 zaista nadam se kraj faze obelodanjivanja.

2 I ne bi uopšte trebalo da budemo sada u trenutku na mestu
3 gde se nalazimo. Ja ću ponovo razmotriti rokove na ovom
4 pretresu, ali neću ovako odlagati. Ukoliko vam treba 15, 20,
5 30 minuta da pripremite svoju argumentaciju, daću vam to
6 vreme, ali očekujem da mi kažete zašto smatrate da treba
7 pomeriti rokove, da li ćete moći da podnesete pretpretresni
8 podnesak i koliko vam je vremena potrebno za jedinstvene
9 istražne radnje i da mi na kraju kažete da li ćete iznositi
10 odbranu alibijem ili ne.

11 Ja sam ova pitanja postavljao već sedam puta od početka
12 ovog postupka, i ovako već se ovo odvija godinu dana. Biću
13 jasan: mi nećemo završiti ovaj pretres, a da nismo konačno
14 odredili rokove i da optuženi ne zna kada će ovaj spis
15 predmeta biti prosleđen Sudskom panelu.

16 Dakle, mislim da sam bio jasan. Možemo imati pauzu od 15,
17 20, 30 minuta ako želite.

18 G. GILISSEN: [Prevod] Najpre, Časni Sude, moram da kažem
19 da mi želimo da objasnimo kakva je situacija kada je reč o
20 jedinstvenim istražnim radnjama.

21 Nama neće biti potrebno za to, nema nikakvih tu poteškoća
22 i zato želim da to objasnim usmeno kada je reč o izuzimanju
23 krivične odgovornosti, to nije problem.

24 Ali, kada je reč o svemu ostalom, ja prihvatam mogućnost
25 da pismenim putem odgovorim na sva vaša pitanja i objasnim

1 kakva je situacija Odbrane.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen, hvala na ove
3 dve stvari koje ste naveli kada je reč o jedinstvenim
4 istražnim radnjama i odbranom alibijem i osnovama za
5 izuzimanje krivične odgovornosti.

6 No, kada je reč o rokovima, potrebno je da mi usmeno
7 iznesete svoj stav, imaćemo pauzu od 20 minuta ili pola sata i
8 onda ću vam ponovo dati reč. Očekujem da mi usmeno iznesete
9 svoje argumente.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Samo nešto, ja nisam pominjao
11 alibi.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Oprostite, onda povlačim to što
13 sam rekao. Dakle, ovo se odnosi na jedinstvene istražne radnje
14 i osnove za izuzimanje krivične odgovornosti, ali ne i na
15 alibi.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Upravo tako.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada je to jasno zavedeno u
18 zapisniku.

19 Onda ćemo imati pauzu od pola sata i daću vam reč, kako
20 biste mogli da iznesete svoje argumente kada je reč o
21 proceduralnim rokovima.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada je 10:35h, imaćemo pauzu od
24 pola sata i nastaviti u 11:05h.

25 Pretres se prekida.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 37

1 --- Pauza u 10:35h

2 --- Nastavak sa radom u 11:05h

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, vaše izjašnjenje u
4 pogledu proceduralnih rokova.

5 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala, Časni Sude. Malo sam
6 iznenađen što se na nas vrši ovaj pritisak.

7 Predmet protiv g. Shale počeo je pre više godina. Tokom
8 tih godina Tužilaštvo je imalo mogućnost da pripremi svoju
9 argumentaciju i to je normalno, to je korektno, a mi se bavimo
10 ovim predmetom tokom gotovo godinu dana i malo sam iznenađen i
11 razočaran što mislite da ne radimo dovoljno marljivo.

12 Naravno da to nije slučaj. Mi smo suočeni sa brojnim
13 poteškoćama. Najpre kad je reč o obelodanjivanju materijala od
14 strane Tužilaštva, a vama je i te kako dobro poznato da je tu
15 puno poteškoća, čak ni dan-danas još uvek to obelodanjivanje
16 nije završeno. Povrh toga, Tužilaštvo traži da se dodaju novi
17 svedoci na spisak, a čini se da vi vršite pritisak na nas.

18 Mi smo počeli sa istragama, vi znate koje su poteškoće da
19 se na terenu organizuje tim ljudi koji će voditi istragu. Mi
20 smo počeli sa istragama, bili smo na Kosovu pre dve nedelje,
21 da, pre dve nedelje, uspešno smo radili i došli smo do nekih
22 iznenađujućih stvari, ali to i nije zapravo toliko
23 iznenađujuće, zato što nakon što smo pročitali određene
24 informacije koje vam je dostavilo Tužilaštvo, imali smo
25 rezerve u pogledu određenih svedoka.

1 I, na terenu smo se sreli sa ljudima, bili smo u toj
2 fabrici Kukeš i otkrili puno, puno interesantnih stvari, i
3 zbog toga ćemo nastaviti sa vođenjem istrage, čak i tokom
4 samog suđenja. I mi smo sada nakon što smo obradili neke
5 informacije i u mogućnosti da govorimo o krivičnoj
6 odgovornosti.

7 Prošlo je više od 20 godina od tih događaja. Vi i te kako
8 dobro znate koje su poteškoće koje postoje. Neki ljudi su
9 preminuli, neki svedoci Tužilaštva su preminuli. Isto važi i
10 za Odbranu naravno.

11 Mi smo išli u Udruženje ratnih veterana, obratili se
12 vladi, ljudima iz OVK, jer mi smo naravno u obavezi da
13 razgovaramo sa njima, ali oni ne mogu da nam dostave dokumente
14 koji su nekada postojali, ali danas ih više nema zato što je
15 prošlo toliko vremena i da li zaista mislite da za godinu dana
16 možemo da dostavimo pretpretresni podnesak, a tek smo sada
17 dobili pretpretresni podnesak Tužilaštva, pre nekoliko dana.

18 I u tom podnesku, otkrivam desetine imena ljudi za koje
19 nismo znali. Mi moramo da to proverimo, sprovedemo istragu u
20 vezi s tim i ja zaista smatram da je potrebno vrlo revnosno
21 pristupiti našem zaduženju.

22 Pored toga, mi ništa ne krijemo. Mi imamo istinski veliki
23 problem kad je reč o telu brata jednog važnog svedoka. Mi smo
24 stupili u kontakt sa određenim forenzičarima. To nije moj
25 prijatelj ili prijatelj g. Aouinija, mi smo stupili u kontakt

1 sa istinskim međunarodnim stručnjacima koji su kompetentni i
2 čekamo ishod njihovog veštačenja. Odbrana g. Shale zavisi od
3 ishoda tih forenzičkih veštačenja.

4 Najvažniji svedoci Tužilaštva su puno puta menjali svoje
5 izjave i mi smo iznenađeni da istražitelji nisu od tih svedoka
6 tražili objašnjenje zašto su toliko puta menjali svoju izjavu.
7 I mi moramo da uspostavimo veze, korelacije između tih
8 promena, života svedoka, i nekih drugih ljudi koji se pominju
9 u pretpretresnom podnesku Tužilaštva. Dakle, za jednog
10 konkretnog Svedoka, kao i još dva druga, izjava se vremenom
11 menjala.

12 To je zaista veliki problem, a vi tražite od nas da
13 zauzmemo stav u pogledu dopustljivosti, u pogledu tako važnih
14 stvari kao što je pretpretresni podnesak, a Tužilac još uvek
15 nije završio sa obelodanjivanjem informacija koje ima u svom
16 posedu. Ja smatram da je nerealno očekivati od nas da vam damo
17 naš odgovor.

18 I nakon što dobijemo svu tu dokumentaciju i izjave,
19 dokumente itd., koje Tužilac ima u svom posedu, a on ima pravo
20 naravno da se time služi na suđenju, tek tad nakon što sve to
21 primimo, mi moramo da proučimo taj materijal, da ga
22 analiziramo. Mi vrlo marljivo radimo, ali nije stvar samo u
23 tome da li marljivo radimo, već da li imamo mogućnost da
24 budemo zaista usredsređeni na ono što je bitno.

25 I kao što sam rekao, možda se nekome predmet koji se vodi

1 protiv g. Shalae može učiniti kao manji predmet i ukoliko se
2 uporedi sa drugima, može se smatrati možda majušnim, ali nije.
3 To bi zaista bilo pogrešno tumačenje ovog predmeta. Mora se
4 imati na umu koje su sve poteškoće sa kojima smo mi suočeni,
5 sa kojima se nosi Odbrana, ali i sudije.

6 Ja smatram da mi marljivo radimo, ali još uvek treba da
7 vidimo koji je rezultat našeg rada. I nije da ja pokušavam
8 sada da dobijem neko dodatno vreme, da 'iskamčim' dodatno
9 vreme, nije to u pitanju. Smatram da nakon što Tužilac završi
10 sa obelodanjivanjem materijala i ja mislim da Tužiocu nije
11 potrebno još puno vremena, mislim da smo došli do kraja tog
12 postupka. Mislim da smo došli do kraja.

13 I onda ćemo pogledati forenzičko veštačenje i onda ćemo
14 moći da završimo sa najranijim fazama u našoj istrazi i nisu
15 nam potrebni još brojni meseci za to. Ne. Dakle, mi moramo da
16 imamo dovoljno vremena da pročitamo materijal i da ga posle
17 ponovo razmotrimo, jer kada dobijemo neki novi dokument.

18 U redu, to nije tolika poteškoća, dobijete naknadno neke
19 nove dokumente, ali kada tu pročitate nešto što vam deluje
20 čudno u odnosu na nešto što ste pročitali pre dve nedelje ili
21 pre dva meseca, onda morate da se vratite na taj raniji
22 materijal, da ga ponovo pročitate, i uspostavite veze, a
23 ponekad je vrlo teško uspostaviti te veze.

24 Vi znate kakvi su advokati Odbrane, oni mogu da kažu,
25 potegnu teške reči, kažu "ovo je skandalozno" itd. Ja mislim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 41

1 da ovde nema ničeg skandaloznog. Mislim da je samo situacija
2 delikatna i vi vrlo dobro znate da se ovde radi o ratnim
3 zločinima, a ovde se ne radi o predmetu gde je optužen neko
4 zbog prodaje droge na ulici. A, g. Shala već duže vreme nije
5 na Kosovu i situacija je drugačija sada u odnosu na vreme kada
6 on jeste bio na Kosovu 1999.

7 Svedoci Tužilaštva objašnjavaju stvari na potpuno
8 drugačiji način. Dakle, za nas je ovo pitanje profesionalnog
9 pristupa. Da li možemo da počnemo sa suđenjem u ovom trenutku?
10 Nije da nam je samo potrebno dodatno vreme, već moramo biti
11 realni i mi ćemo nastaviti sa radom u maju, junu, julu i
12 avgustu.

13 I ja nemam nameru niti pomisao da tražim dodatno vreme
14 nakon toga. Mislim da ćemo moći da podnesemo, ali sve zavisi
15 kada ćemo dobiti preostali materijal koje Tužilaštvo treba da
16 obelodani. Ali, kao što sam rekao, verujem da je Tužilaštvo
17 privelo kraju taj postupak obelodanjivanja. Ne bih želeo da
18 napravim grešku, pa da zbog mene onda vi pravite neku grešku
19 naravno.

20 Po mom mišljenju, mi bismo mogli da podnesemo podnesak u
21 kom usporavamo dopustljivost dokumenata početkom septembra.
22 Mislim da bi to mogli da uradimo krajem sudske pauze, jer
23 jasno je da ćemo morati da radimo i tokom sudske pauze i da
24 nećemo imati nikakav odmor. Dakle, negde sredinom septembra
25 bismo mogli da podnesemo pretpretresni podnesak.

1 Mislim da je to razumno, tako mi se čini, ne znam da li
2 bi još nešto trebalo da dodam.

3 Pokušao sam da budem vrlo precizan, a kao što znate, to
4 uvek -- nije baš uvek jednostavno s obzirom na moje slabo
5 vladanje engleskim.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Jeste vrlo precizni, hvala vam
7 najlepše, g. Gilissen za ovo detaljno izjašnjenje.

8 G. Tužioče, imate li vi nešto da primetite u odnosu na
9 kalendar predstojećih koraka?

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo nekoliko zapažanja pre nego
11 što budemo izneli naš stav o promeni roka koju traži Odbrana.

12 Mi smo, Časni Sude, obelodanili suštinske dokumente koji
13 su suština našeg predmeta i naše arugmentacije još pre kraja
14 leta 2021. Naša arugmentacija nije se izmenila, tako da je
15 određene istrage, kao što je npr. poseta fabrici metala mogla
16 da bude obavljena još i tada. Razlike u izjavama svedoka,
17 ukoliko ih ima, poznate su Odbrani već određeno vreme.

18 Dodatne istrage koje je Tužilaštvo nedavno obavilo, kao
19 što smo objasnili u pismenom izjašnjenju, to je bilo rezultat
20 jednog nepredviđenog događaja, ali želim da sasvim jasno kažem
21 i za zapisnik da to ne unosi nikakve nove činjenice u ovaj
22 predmet. Argumentacija Tužilaštva nije se promenila i neće se
23 promeniti i ukoliko odlučite da dopustite Tužilaštvu da
24 obelodanim ove dodatne izjave.

25 Kada je reč o obaveštenju po Pravilu 102(3), mislim da to

1 ne bi trebalo da bude predmet rasprave ovde. Mi smo se uvek
2 pridržavali svojih obaveza u tom pogledu.

3 Što se tiče pitanja da li se nešto može usvojiti ili ne,
4 mi svakako razumemo potrebu Odbrane da detaljno pregleda
5 dokaze na koje mi nameravamo da se oslonimo radi svoje
6 argumentacije. To se može obaviti u toku suđenja, Časni Sude.
7 Postoje određene procedure u vezi sa usvajanjem dokumenata u
8 pismenoj formi. Može se izneti prigovor na dokumente koje
9 Tužilaštvo odluči da podnese za usvajanje u toku suđenja. Mi
10 to ne vidimo kao prepreku za napredovanje postupka.

11 Uz sve to, Časni Sude, ovo što je g. Gilissen sada
12 opisao, teškoće i izazove sa kojima se Odbrana suočava tokom
13 pripreme predmeta za suđenje u vezi sa događajima koji su se
14 odigrali pre više od 23 godine. To je nešto što se mora
15 obaviti u predmetima koji se bave ratnim zločinima i mi svi
16 moramo da se suočimo sa tom vrstom izazova.

17 U tom smislu, Časni Sude, hteo bih samo da budem siguran
18 i da je zapisnik tačan, mi se ne protivimo razumnom produženju
19 roka koje ćete odobriti Odbrani da pripremi svoju
20 argumentaciju, ali želimo da razjasnimo nešto u vezi sa
21 određenim koracima. Kada je reč o tome da li se određeni
22 dokazi mogu usvojiti ili ne, to je nešto što se ne mora
23 okončati sada u ovoj fazi.

24 Iako je bilo određenih obelodanjivanja tokom poslednjih
25 meseci, suštinski delovi argumentacije Tužilaštva,

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 44

1 obelodanjeni su pre više meseci. To se nije promenilo i neće
2 se promeniti. Čak i ako odobrite Tužilaštvu da obelodani
3 izjave koje sada tražimo u skladu s Pravilom 102(2).

4 Hvala, Časni Sude.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala i vama.

6 Pre nego što ponovo dam reč Odbrani, možete li me
7 podsetiti koji je bio datum kada ste podneli pretpretresni
8 podnesak?

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mislim da smo ga
10 podneli 28. januara 2022., ali, ipak bi trebalo da to još
11 jednom proverim.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Aouini, izvolite.

14 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. To je bio datum
15 kada je taj podnesak podnet vama, ali ne i nama.

16 Jedna konkretna stvar u vezi sa pretpretresnim podneskom
17 i šta će se koristiti na suđenju. U pretpretresnom podnesku
18 pojavljuju se na desetine i na desetine imena i pojedinosti.
19 To smo pomenuli ja mislim na prethodnom zasedanju. To su ljudi
20 koji nisu svedoci sa spiska, nisu ni žrtve sa spiska za koje
21 postoje dokazi, i zbog toga je neophodno u vezi sa njima
22 sprovesti istragu, jer ne želimo da se ograničimo samo na one
23 svedoke koje predlaže Tužilaštvo, jer neka imena, neka od
24 lica, neki od detalja kojima se Tužilaštvo bavilo i koje je
25 ispitalo.

1 Zbog toga nam je obaveštenje važno. Veze koje postoje
2 između dokaza tih imena i drugih ljudi, to je nešto što mora
3 da bude u okviru naše istrage i analize da bismo zauzeli stav
4 prema tome. Dakle, ne radi se o tome šta je Tužilaštvo
5 odabralo da se na to osloni nili ne. čak i da bismo doneli
6 odgovarajuću odluku u vezi s tim materijalima, neophodna je
7 određena istraga i analiza.

8 Dakle, sve to moramo uzeti u obzir da bismo odredili koji
9 ćemo stav zauzeti. Potrebno je da obavimo ogromnu količinu
10 posla, ogromnu količinu proveru, da pregledamo ogroman broj
11 dokumenata.

12 I to je ono što smo hteli da kažemo u vezi sa suštinom
13 argumentacije, onim što je suština za Tužilaštvo.

14 Samo još nešto.

15 Ovo je primer i to treba razumeti. Zatražili smo od
16 Tužilaštva neke dokumente, na osnovu drugih dokumenata koje
17 Tužilaštvo nema nameru da koristi u toku suđenja i zapanjujuće
18 je da su to neki dokumenti za mene i za g. Aouinija, neki od
19 tih dokumenata su srpski dokumenti, na srpskom jeziku. Ja
20 moram priznati da je moje znanje srpskog veoma slabo. I
21 engleski mi je slab, ali srpski još mnogo više.

22 Nemamo prevodioca za srpski jezik. Mogu vam reći da je to
23 nešto što je element tima Odbrane, ali ne mogu reći da smo
24 tražili od g. Shalae da on pročita taj dokument, jer on zna
25 srpski, ali on nam je objasnio dosta stvari. Vrlo

1 interesantno, čak zapanjujuće, nešto u vezi sa krivotvorenjem,
2 uključujući i taj sam dokument. Neki svedoci govorili su o
3 falsifikatima.

4 Tako da kao što možete da zamislite, ja veoma cenim g.
5 Shalu, ali hoću da budem siguran da sam našao prevodioca i
6 dobio pravi prevod tog dokumenta. Za to je potrebno dosta
7 vremena. Ovo što sam vam sada ispričao su vesti koje smo
8 saznali juče. Zato nam je teško da radimo kako treba u okviru
9 tima Odbrane.

10 Kao što sam rekao, nema razloga da bilo šta glupo radimo.
11 Mi se nadamo da iz našeg tima niko do sada nije napravio
12 nikakvu glupu grešku, ali nadamo se da ćemo tako i nastaviti
13 da radimo i nadalje.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen.

15 Sada Tužilaštvo.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude.

17 Još jednom da kažemo. Mi se ne protivimo razumnom
18 pomeranju roka, ali imena koja se pominju u pretpretresnom
19 podnesku nisu pala s neba. Ona se pojavljuju u dokazima koji
20 su obelodanjeni pre podnošenja pretpretresnog podneska.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ispravite me ako grešim, ali
22 mislim i da je poverljiva redigovana verzija pretpretresnog
23 podneska poslata Odbrani 31. januara 2022.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Tako je, Časni Sude, to je tačno.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 G. Laws, želeo bih pre svega da kažem za zapisnik da su
2 mi javili da još uvek postoje tehnički problemi sa audio
3 vezom, odn. da vi primite audio signal, ali da imamo problema
4 sa audiom od vas. Izlgeda da je problem kod vas i da nažalost
5 nije rešen u toku trajanja Statusne konferencije.

6 Da li želite da nešto iznesete u vezi sa ovim? Jer ako je
7 tako, zamoliću vas da mi samo nekako potvrdno ili odrično
8 odgovorite, tako što ćete napraviti odgovarajući gest, jer
9 nažalost ne čujem vas.

10 Da li sam vas dobro razumeo da u ovom trenutku ne želite
11 da iznosite bilo kakvo izjašnjenje u vezi s ovim?

12 G. LAWS: [Prevod] [putem video konferencijske veze] --

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Ako je tako, to smo onda
14 primili k znanju. Hvala, g. Laws.

15 I još jednom ću pogledati strane u postupku, ima li neko
16 nešto da doda, ako ne, u redu.

17 Prelazimo onda na sledeću tačku dnevnog reda, a to su
18 tačke slaganja o pravnim i činjeničnim pitanja.

19 8. aprila 2022., Tužilaštvo je podnelo podnesak da bi
20 naveleo oko čega je postignuta saglasnost kada je reč o
21 pravnim i činjeničnim pitanjima, zajedno sa Odbranom. Ja sam
22 primio k znanju ovaj podnesak, kao i vrlo ograničen broj
23 stavki oko kojih su se strane usaglasile.

24 Podsećam da je na Statusnoj konferenciji od 4. marta
25 izdat nalog stranama u postupku da finaliziraju svoje

1 razgovore inter partes i da podnesu tačke oko kojih su se
2 usaglasile najkasnije 8. aprila 2022. Osim ukoliko strane žele
3 da zatraže pomeranje roka, smatraću da je podnesak Tužilaštva
4 od 8. aprila konačan.

5 Da li strane žele nešto da dodaju u vezi s tim?

6 Tužilac.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Ništa, Časni Sude. Hvala.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala i vama.

9 Odbrana, g. Aouini, izvolite.

10 G. AOUMINI: [Prevod] Da, samo jedna stvar, g.

11 Predsedavajući oko koje smo postigli saglasnost, ali to treba
12 da kažemo za zapisnik.

13 Mi smo još od ranih faza prepretnesne faze tražili i
14 audio-vizuelnu verziju zapisa razgovora sa nekim svedocima.
15 Razumeli smo da se Tužilaštvo trudi da nam to omogući u
16 tehničkom smislu. Ti video snimci su veoma važni za vaš rad sa
17 g. Shalom i želim da kažem za zapisnik, da još uvek nismo to
18 dobili, još uvek čekamo da dobijemo te materijale.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Tužioče, možete li nešto da iznesete u vezi s tim
21 audiovizuelnim materijalima?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude.

23 Razlozi zbog kojih je Odbrani potreban pristup tim
24 materijalima jeste da ima delova transkripta koji su
25 nerazumljivi ili se negde ne čuje šta svedok govori. Mi smo

1 sada pripremili revidirane verzije transkripata i verujemo da
2 će time veliki broj tih problema biti rešen.

3 Drugi razlog zašto Odbrana želi pristup tim video
4 snimcima, a postoji prepreka oko obelodanjivanja tih video
5 snimaka, jesu redakcije, jer je vrlo teško montirati video i
6 iseći brojne delove, kako bismo bili sigurni da te redakcije i
7 one koje su uobičajene i one koje ste vi odobrili, nisu
8 kompromitovane objavljivanjem tih video snimaka.

9 Kao što znate, mi smo obelodanili manje redigovane
10 verzije tih izjava. To smo učinili kada je reč o određenom
11 Svedoku da sada ne pominjem, sa dvoje svedoka, Svedokom pod
12 šifrom 4734 i još jednim. To ćemo učiniti sa drugim u čijem
13 slučaju je Odbrana tražila pristup video snimcima.

14 Kada to budemo postigli, onda ćemo, ja mislim lakše moći
15 da to obelodanimo Odbrani neke komentare u vezi s tim
16 razmenili smo u *email* poruci koju smo dobili juče na inter
17 partes osnovi, nismo to zaboravili, smatramo da smo jedan deo
18 razrešili, time što smo poslali Odbrani revidirane verzije
19 transkripata koji su nedavno obelodanjeni. Razumemo da im je
20 potrebno i da imaju pristup nekim video snimcima i poradićemo
21 na tome da u potpunosti izađemo u susret njihovom zahtevu, ako
22 možemo.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ima li Odbrana nešto da kaže?

24 G. AOUMINI: [Prevod] Pa, nemamo već samo možemo potvrditi
25 ovo što je Tužilac na kraju rekao, bitni su i gestovi, mimika,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 50

1 treba imati pristupa i tom vizuelnom aspektu stvari, a ne samo
2 pročitati transkripte i drago nam je da je Tužilaštvo voljno
3 da nam izađe u susret.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

5 Pitaću strane u postupku da li ima dodatnih pitanja u
6 vezi sa ovim ili uopšte koje bi Tužilaštvo želelo da pokrene?

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude, hvala.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 G. Gilissen, izvolite.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude. Nemamo
11 ništa.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala, g. Gilissen.

13 Ukoliko je potrebno da održimo još jednu Statusnu
14 konferenciju pre letnje pauze, ja sam odredio datum,
15 ponedeljak 30. maj kao mogući datum kada je sudnica slobodna,
16 ali mislim da je Odbrana napomenula da joj ne odgovara taj
17 datum, da tada neće biti u mogućnosti da prisustvuju.

18 Pa bih hteo da vam kažem da ću se raspitati kada je
19 sudnica slobodna, i ako treba da organizujemo još jednu
20 Statusnu konferenciju, onda ću konsultovati strane u postupku
21 unapred kako bih bio siguran da su obe strane u mogućnosti da
22 prisustvuju Statusnoj konferenciji, zato vas neću to pitati
23 sada.

24 Sada ćemo napraviti još jednu pauzu od 30 minuta, a onda
25 ćemo se vratiti u sudnicu i tada ću izdati usmeni nalog u vezi

1 sa predstojećim kalendarom postupaka.

2 G. Aouini, vi ste nešto hteli da dodate?

3 G. AOUIINI: [Prevod] Da, samo da vas podsetim kratko,
4 Časni Sude, na naš zahtev da se modifikuje rok, pa da to
5 uzmete u obzir.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nisam to zaboravio, to će biti u
7 modifikovanom usmenom nalogu koji sam već pripremio tokom
8 poslednje pauze, pa ću to izdati posle 30 minuta.

9 Sada prekidamo sa radom, sada je 11:36h, nastavljamo za
10 pola sata.

11 --- Pauza u 11:36h

12 --- Nastavak sa radom u 12:06h

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim da Sudski službenik
14 potvrdi da smo na javnoj sednici.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, Časni Sude, sada smo na
16 javnoj sednici.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Pre nego što završimo pretres danas, izdaću dva usmena
19 naloga u vezi sa materijalom prema Pravilu 102(3), kada je reč
20 o rokovima sa preostali deo rada u pretpretresnoj fazi.

21 Konstatujem da je Odbrana tražila da se odloži određivanje
22 roka za dostavljanje javne redigovane verzije podneska koji se
23 tiče pregleda pritvora g. Shale.

24 S obzirom na sve, ja menjam prvi usmeni nalog koji sam
25 danas doneo na Statusnoj konferenciji i nalažem Sekretarijatu,

1 Odbrani i Tužilaštvu, u zavisnosti od slučaja, da podnesu
2 javne redigovane verzije podnesaka koji se tiču razmatranja
3 pritvora g. Shale najkasnije do 22. aprila ove godine, a to se
4 odnosi na F00152, F00171, F00177 i F00184.

5 Nakon što sam saslušao strane u postupku, sada ću izdati
6 drugi usmeni nalog.

7 Smatram da je Tužilaštvo pokazalo valjane razloge da se
8 izmeni obaveštenje Tužilaštva prema Pravilu 102(3) Pravilnika
9 u podnesku F00170 i na osnovu usmenog zahteva koji je podnet
10 danas na Statusnoj konferenciji.

11 Najpre, kada je reč o podnesku F00170, napominjem da
12 dokumenti iz prve kategorije na koja su se odnosila
13 ograničenja prema Pravilu 107 Pravilnika, da tih ograničenja
14 više nema, a da dokumenti iz treće kategorije, su dokumenti
15 koji proizilaze iz zahteva Odbrane.

16 Pored toga, dokumeni koji potpadaju pod drugu kategoriju
17 su iz 2010., konstatujem da je mali broj tih dokumenata i da
18 oni služe da daju kontekst za dokazni materijal iz drugog
19 predmeta koji je već naveden u obaveštenju Tužilaštva prema
20 Pravilu 102(3).

21 Na posletku, Odbrana se protivi toj izmeni.

22 Ja odobravam zahtev Tužilaštva da izmene obaveštenje
23 prema Pravilu 102(3) Pravilnika, i da uključe dokumente
24 navedene u fusnotama 9 do 14, iz podneska F170.

25 Pod 2. Kada je reč o usmenom zahtevu Tužilaštva da se

1 izmeni njegovo obaveštenje prema Pravilu 102(3) Pravilnika
2 time što ću uključiti -- obuhvatiti dokument koji ima ERN
3 oznaku SITF00014574 do 00014576, napominjem da se zahtev
4 odnosi na jedan dokument koji je otkriven nakon dodatnog
5 pregleda i da se Odbrana ne protivi toj izmeni

6 Stoga, odobravam zahtev Tužilaštva da izmeni svoje
7 obaveštenje prema Pravilu 102(3) Pravilnika, time što će
8 uključiti i taj pomenuti dokument.

9 To je bio moj drugi usmeni nalog.

10 S tim u vezi, ja takođe napominjem da Tužilaštvo traži
11 smernice u pogledu toga da li moje uputstvo Tužilaštvu, da
12 treba da traži prethodno dozvolu -- da treba da traži dozvolu
13 pre nego što dopuni obaveštenje prema Pravilu 102(3), se
14 odnosi samo na materijal koji je Tužilaštvo prethodno već
15 imalo u svom posedu, ili, ali o kome je dostavljeno
16 obaveštenje tek sada, ili se to moje uputstvo treba shvatiti
17 kao stalna smernica koja obuhvata sav novi materijal koji
18 Tužilaštvo eventualno dobije kasnije u budućnosti, i koje
19 potpada pod uslove obaveštenja u ovom predmetu.

20 Ja stoga potvrđujem da se moje uputstvo odnosi na sve
21 izmene obaveštenja Tužilaštva prema Pravilu 102(3), bez obziru
22 da li se radi o materijalu koje Tužilaštvo već ima u svom
23 posedu ili o novom materijalu koji dobije Tužilaštvo.

24 Na kraju, ja ću izdati treći usmeni nalog kojim menjam
25 rokove definisane na današnjoj -- na Statusnoj konferenciji od

1 4. marta ove godine, s obzirom na argumente koje su danas
2 strane iznele.

3 Najpre, imajući u vidu da sam dozvolio Tužilaštvu da
4 dopuni svoja obaveštenja prema Pravilu 102(3) Pravilnika,
5 nalažem Odbrani da podnese eventualni zahtev koji se odnosi na
6 predmete koji su obuhvaćeni tim obaveštenjem, shodno mom
7 usmenom nalogu najkasnije do 29. aprila ove godine.

8 Pod 2, Tužilaštvo će podneti sve do sad -- eventualne
9 zahteve koji se odnose na proces obelodanjivanja, konkretno
10 zahteve koji se tiču zaštitnih mera, najkasnije do 6. maja ove
11 godine, izuzev pitanja koje je Tužilaštvo pomenulo na
12 poluzatvorenoj sednici.

13 Pod 3. Imajući u vidu zahtev Tužilaštva za produženje
14 roka, Tužilaštvo će, osim kada je reč o materijalu koji
15 potpada pod zahtev za zaštitne mere ili koji traži neku drugu
16 sudsku dozvolu, dakle da će Tužilaštvo završiti sa obavezama
17 obelodanjivanja materijala najkasnije do 27. maja ove godine,
18 i da će podneti obaveštenje zajedno sa detaljnim pregledom
19 celokupnog procesa obelodanjivanja u tom istom roku.

20 Odbrana će shodno Pravilu 95(2)(e) Pravilnika, podneti
21 prigovor na dopustljivost dokaznog materijala koji je
22 obelodanjen na temelju Pravila 102 Pravilnika, najkasnije do
23 22. jula ove godine.

24 S tim u vezi, ja napominjem da je Tužilaštvo praktično
25 završilo sa obelodanjivanjem materijala prema Pravilu

1 102(1) (b), 103 i 107 i da je obelodanilo veliku količinu
2 materijala na osnovu Pravila 102(3) Pravilnika. Odbrana je
3 navela da je počela sa ocenom materijala koji već ima u svom
4 posedu.

5 Na kraju, i time se ne prejudicira pravo Odbrane da
6 ospori dokaze predočene na suđenju.

7 Pod 4. Odbrana će dostaviti konkretne pojedinosti u vezi
8 sa obaveštenjem o alibiju najkasnije do 1. jula ove godine.

9 Pod 5. Odbrana će podneti pretpretresni podnesak ukoliko
10 želi najkasnije do 15. avgusta 2022. S tim u vezi, ja
11 primećujem da Odbrana govori o količini obelodanjenog
12 materijala, kada tvrdi da ne može da podnese pretpretresni
13 podnesak pre sredine septembra. Međutim, Odbrana ima u posedu
14 veliki broj obelodanjenih dokumenata, kao i pretpretresni
15 podnesak i tabelu prema Pravilu 109(c), što znači da je
16 Odbrana imala dovoljno vremena da oceni svoju argumentaciju.

17 Pored toga, napominjem da shodno Pravilu 95(5)
18 Pravilnika, Odbrana ukoliko želi da podnese pretpretresni
19 podnesak, će u opštim crtama navesti Odbrani svoju
20 argumentaciju optužbe koju osporava i pitanja koja osporava,
21 kao i spisak potencijalnih svedoka, uz mogućnost da kasnije
22 podnese izmene.

23 Na kraju, ja određujem da je provizorni datum za
24 prosleđivanje predmeta 31. avgust ove godine.

25 To je bio moj treći i konačni usmeni nalog.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 56

1 Time je pretres danas završen. Kao i obično, zahvajujem
2 se stranama u postupku i Sekretarijatu na prisustvu, kao i
3 prevodiocima, stenografu, službenicima obezbeđenja.

4 Pretres se prekida.

5 --- Sednica se završava u 12:15 časova

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25